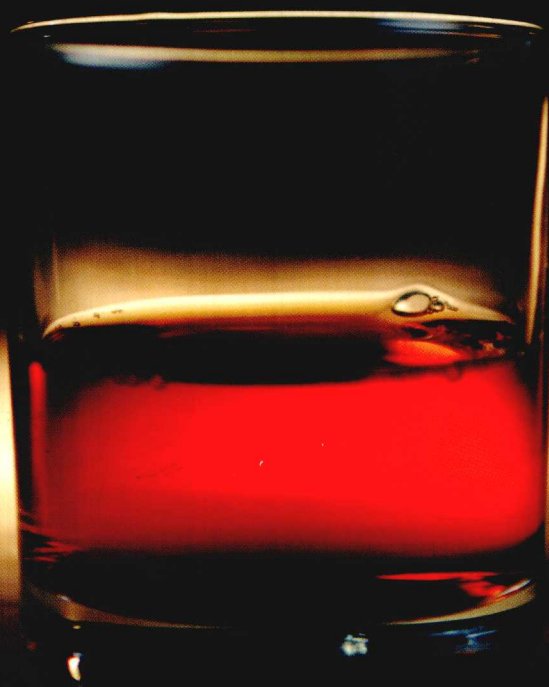


Last Orders

天 堂 酒 吧

Graham Swift
葛蘭·史威夫特——著
張琰——譯



為了老友的道言，我們踏上這段旅途，
在駛向生命消散的目的地前，走過的卻不只是
段人生……

Last Orders

天 空 街 市



天堂酒吧／葛蘭·史威夫特 (Graham Swift)
著；張琰譯。-- 初版。-- 臺北市：寶瓶文化，2010.01 面；公分。-- (Island；117)
譯自：Last Orders
ISBN 978-986-6745-95-9 (平裝)

873.57

99000355



Island 117

天堂酒吧

作者／葛蘭·史威夫特 (Graham Swift)

譯者／張琰

主編／簡伊玲

發行人／張寶琴

社長兼總編輯／朱亞君

主編／張純玲·簡伊玲

編輯／施怡年

美術主編／林慧雯

校對／施怡年·陳佩伶·余素維

企劃副理／蘇靜玲

業務經理／盧金城

財務主任／歐素琪 業務助理／林裕翔

出版者／寶瓶文化事業有限公司

地址／台北市110信義區基隆路一段180號8樓

電話／(02) 27494988 傳真／(02) 27495072

郵政劃撥／19446403 寶瓶文化事業有限公司

印刷廠／世和印製企業有限公司

總經銷／大和書報圖書股份有限公司 電話／(02) 89902588

地址／台北縣五股工業區五工五路2號 傳真／(02) 22997900

E-mail／aquarius@udngroup.com

版權所有·翻印必究

法律顧問／理律法律事務所陳長文律師、蔣大中律師

如有破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換

著作完成日期／一九九六年

初版一刷日期／二〇一〇年一月

初版三刷日期／二〇一〇年一月二十九日

ISBN／978-986-6745-95-9

定價／三〇〇元

Last Orders by Graham Swift

Copyright©1996 by Graham Swift

This edition arranged with A. P. WATT LTD. through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc., Labuan, Malaysia. Traditional Chinese edition copyright:

2010 Aquarius Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Printed in Taiwan.

Read it! Drink it!

為你心愛的文學作品 點一杯特調吧！

Trio

三重奏

COCKTAIL WINE / 2000

WILLIAM'S WORKS
威廉酒工坊



請沿虛線剪下兌換，或直接蓋上店章即可

天堂酒吧 特調兌換券

Handwritten list of literary titles and prices:
Cuba Libre 150
Conspiration 150
Tropic of Cancer 150
Mao Tse Tung 150
Manhattan 150
The Great Gatsby 150
The Catcher in the Rye 150
The Sound and the Fury 150



天堂酒吧特調

How to do:

威雀金冠蘇格蘭威士忌 1 1/2 盎司

檸檬汁 3/4 盎司

糖漿 3/4 盎司

將上述材料搖勻後，加入薑汁汽水即可

(注意：未滿18歲不得飲酒。)

【酒譜提供】Trio三重奏

【贊助廠商】威雀金冠



THE FAMOUS GROUSE
PUREST SCOTCH WHISKY

威雀金冠蘇格蘭威士忌

請沿虛線剪下兌換，或直接蓋上店章即可



☆ 使用方法：憑本兌換券至Trio三重奏，即可兌換「天堂酒吧」同名特調飲品一杯。

☆ 使用期限：即日起至99年5月31日止。

☆ 注意事項：每人每券限換一杯，影印無效。

☆ 兌換地點：Trio三重奏

電話：(02) 2703-8706

地址：台北市敦化南路2段63巷54弄12號

寶瓶文化

Trio三重奏

威雀金冠



THE FAMOUS GROUSE
PUREST SCOTCH WHISKY

威雀金冠蘇格蘭威士忌



廣 告 回 函

北區郵政管理局登記

證 北 台 字 15345 號

免貼郵票



寶瓶文化事業有限公司 收

110台北市信義區基隆路一段180號8樓

8F,180 KEELUNG RD.,SEC.1,

TAIPEI.(110)TAIWAN R.O.C.

(請沿虛線對折後寄回，謝謝)

愛書人卡

感謝您熱心的為我們填寫，
對您的意見，我們會認真的加以參考，
希望寶瓶文化推出的每一本書，都能得到您的肯定與永遠的支持。

系列：Island117

書名：天堂酒吧

1. 姓名：_____ 性別：☐男 ☐女
2. 生日：_____年_____月_____日
3. 教育程度：☐大學以上 ☐大學 ☐專科 ☐高中、高職 ☐高中職以下
4. 職業：_____
5. 聯絡地址：_____
- 聯絡電話：_____ 手機：_____
6. E-mail信箱：_____
- ☐同意 ☐不同意 免費獲得寶瓶文化叢書訊息
7. 購買日期：_____年_____月_____日
8. 您得知本書的管道：☐報紙／雜誌 ☐電視／電台 ☐親友介紹 ☐逛書店 ☐網路
☐傳單／海報 ☐廣告 ☐其他
9. 您在哪裡買到本書：☐書店，店名_____ ☐劃撥 ☐現場活動 ☐贈書
☐網路購書，網站名稱：_____ ☐其他_____
10. 對本書的建議：（請填代號 1. 滿意 2. 尚可 3. 再改進，請提供意見）
內容：_____
- 封面：_____
- 編排：_____
- 其他：_____
- 綜合意見：_____
11. 希望我們未來出版哪一類的書籍：_____

讓文字與書寫的聲音大鳴大放

寶瓶文化事業有限公司

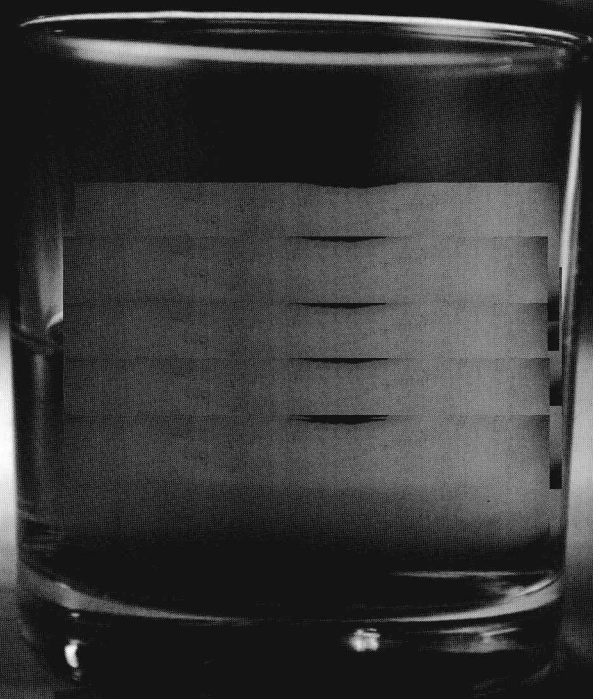
每個人心中都有一座島嶼，

藉文字呼息而靜謐，

sland，我們心靈的岸。

Last Orders

天 堂 酒 吧



Graham Swift

葛蘭·史威夫特 | 著 張琮 | 譯

【英美名家強力推薦】

「這部如此細緻的作品，讀了你便不會忘記。優美的書寫、風趣的對白，你絕對不可能不被它觸動！」

——薩爾曼·魯西迪

「《天堂酒吧》深深撼動了存在我們心底最真摯的所有情感！」

——石黑一雄

「葛蘭·史威夫特才是真正的創作者。他用一種最乾淨、單純的小說語言，恰如其分地掌控整部小說的氛圍，展現出這個耐人尋味的好看小說。」

——理查·福特

「史威夫特是英國當今相當重要的作家。他的作品極具渲染力，而且往往能用不同的視野洞視生命的景象。」

——約翰·班維爾，愛爾蘭作家

「這部小說獲得布克獎是實至名歸。它講的雖然只是一段人生，幾個平凡人幾十年的友誼，以及起起落落的遭遇，但他們的平凡卻讓我們看到最不凡的情感與悸動。」

——帕特·巴克

「如果你認為小說已經不再能以古老的深刻方式感動我們，我會提出史威夫特的《天堂酒吧》作為最確定且美麗的證據，證明小說當然可以做到。」

——邁可·赫爾

【國際媒體熱烈讚譽】

「因為一個老友的遺言，將四個男人送往一趟旅程。旅程的起點是他們最鍾愛的酒吧……然而，這卻是一場隱藏生命最動人情感的旅程，是一場關於生與死，我們任何人都必然遇見的人生風景。」

——《週日泰晤士報》

「史威夫特讓我們進入真實的、凡人過著的生活……以沉靜卻確信的手法，他想要重新肯定正直、忠誠、愛情的價值。就像約翰·杜威對愛默森的美好評論，史威夫特是『平常日子的聖者』。史威夫特從未無視於生命的恐怖、人類的卑微、人們的貪婪和仇恨，然而他卻堅持卑微人們最基本的尊嚴，他以熟練的輕描淡寫和敏銳的專注描繪出這些人的生活。」

——《紐約時報書評》

「即使是尋常生活的小細節，史威夫特都能寫得不平凡。他尤其懂得掌握人物的心理，經由他的筆，小人物如同被套上了光環，教人無法移開眼光。」

——《出版家週刊》

「雖然這本小說能讓你快速讀完，但你絕不可能只讀一次就罷休，你會想再重讀，重新思考它帶給你的思想。」

——《衛報》

「這部小說精確表現出視覺的細節和言語的韻律，但它不僅只是詳盡地傳達，更讓我們徹底進入一種情感的完美之音。」

——《觀察家報》

「《天堂酒吧》是當代英國小說的一件傑作，然而，它的藝術價值卻是來自生活本身，是一件真摯而能永久留存的藝術……史威夫特將聲音和生命給了這些悲傷、憤怒和有人性的人，如此的逼真，使讀者以一種小說很少能造成的深度和親切感認識他們。」

——《愛爾蘭時報》

「這絕對是一部經得起時代檢驗的小說，無論它展現的手法和小說的語言……它也是一個關於生命本質的故事。」

——《標準晚報》

「這部小說出色的地方是它的映像性：說故事的同時，回憶有了具體的形體……而在史威夫特筆下，那些原本在我們周遭的沉默人物，也終於願意讓我們聽見他們的聲音。」

——《每日電訊報》

「這篇深思熟慮後寫出的柔情小說，是作者到目前為止最好的一部作品，它道出的豈只是字面情節而已！」

——《週日郵報》

「《天堂酒吧》是一本妙不可言的小說，沒有虛偽的論點；它是一部聰敏的致意之作，非常誠懇、充滿感情。」

——《倫敦雜誌》

「你不可能忽略這部著作。它憂傷卻熠熠生輝，它的故事帶著暖度、充滿無限的熱情。尤其它的對白，相當有意思，如同你早已熟識故事裡的這幾位男性，看著他們的對話，你笑著、哭著，沒辦法不動容。」

——《蘇格蘭人報》

「這是一部驚人的作品！它的成就就是在平凡人物的思想中加入抒情的形體和尊嚴。」

——《Time Out》

「史威夫特將其對於脆弱人生的精闢見解轉移到伯蒙西的勞工階級人物身上……在史威夫特正確的同理心和機智下，眾人的發聲從不失真。」

——《Elle》

§ 《天堂酒吧》人物表 §

傑克・道茲／肉販
(妻) 艾美

(女) 裘恩
(養子) 文斯／汽車銷售
(養子妻) 曼蒂
(女) 凱瑟琳

雷伊・江森／賭徒
(妻) 凱若
(妻姐) 黛西

(女) 蘇西
(夫) 安迪

藍尼・泰特／蔬果商
(妻) 瓊安

(女) 莎麗
(夫) 湯米・泰森

維克・塔克／殯葬業禮儀師
(妻) 潘蜜拉

(子) 迪克
(子) 崔佛

馬車酒吧

(老闆) 伯尼・史金納



但人是高貴的動物，在燦爛灰燼中，
於墓中傲慢。

——湯瑪士·布朗爵士 (Sir Thomas Browne) ∴ 《葬禮》 (Um Burial)

我確實喜歡在海邊。

——約翰·A·葛洛佛·凱德 (John A. Glover Kind)